



職場の健康保険に加入したときの手続き

Quando entras al seguro de salud de tu trabajo

Si estás en el seguro de salud de la municipalidad (Kokumin Kenkou Hoken) e ingresas al seguro de salud de tu trabajo (Shakai hoken, Kokumin Kenkou Hoken Kumiai, etc.), es necesario el cancelamiento del Kokumin Kenkou Hoken.



Para cancelar el Kokumin Kenkou Hoken, necesitaras llevar el "Hokensho" (tarjetas del seguro) de todos los miembros de tu familia que esten inscritas y todas las nuevas tarjetas del seguro de salud del "Shakai hoken" o "Kokumin Kenkou Hoken Kumiai".

Podrás realizar el trámite en los siguientes lugares:

- En el Hoken Nenkin ka (Departamento de seguro de salud y pensión.) tercer piso de la municipalidad de Yokkaichi
- En los Shimin Center (centro de atención al ciudadano), con excepción del "Chuubu Chiku Shimin Center"
- En el Kusu Sougou Shisho (Sucursal General de Kusu)

Mayores informaciones: Hoken Nenkin ka ☎354-8159
 (Departamento de seguros y pensiones)

笹川ふれあい春まつり

Sasagawa Fureai Haru Matsuri

- Día y hora: Domingo 3 de Mayo 9:45~
 (en caso de lluvia, el día 4, 5 o 6 Martes-feriado)
- Lugar: Sasagawa Higashi Kouen
 Gimnasio de la escuela Higashi Shougakkou
- Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai
 Sasagawa Rengou Jichikai

- BAZAR
- PRESENTACIONES
- EVENTOS DEPORTIVOS
- ESPACIO DE ASISTENCIA SOCIAL
- ESPACIO PARA RELACIONARSE Y HACER AMISTADES

Informes: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675



飼い犬の登録及び狂犬病予防注射

Registro y la Vacunación contra la Rabia



Por ley, es obligatorio registrar y vacunar a los perros mayores de 91 días, el registro se hace solo una vez, sin embargo, obligatoriamente, la vacuna debera efectuarse, todos los años, durante los "meses de vacunación contra la rabia" que se realiza entre Abril y Junio. Podrá hacerlo en el veterinario de su preferencia o en los "lugares de campaña de vacunación masiva" indicados a continuación.

Lugares dentro de la localidad de Yogou

- ▶ 3 de Abril (Vie): 15:10~15:50 Sasagawa Higashi Shougakkou
- ▶ 23 de Abril (Jue): 14:00~14:40 Yogou Chiku Shimin Center
15:05~15:45 Takahana Daira Chuou Shuukaijo



Necesitarás llevar:

- Si ya hizo el registro de su perro, llevar el postal de aviso (que es enviado a mediados de Marzo) mas la tarifa de la vacuna.
 - Si va a registrar un nuevo perro, aparte de la tarifa de la vacuna también lleve la tarifa de registro.
 - Si ya hizo el registro de su perro en otra ciudad, y quiere pasar el registro a esta ciudad, traer el "Inu Kansatsu" (prendedor para el collar que se recibe al registrar su perro) mas la tarifa de la vacuna.
- ✿ Tarifas (colabore trayendo el valor exacto) ✿
- Vacuna : ¥3200 (2650 por la vacuna y 550 por emisión de comprobante)
 - Registro: ¥3000 yenes por perro.

Informes: Eisei Shidouka ☎352-0591

(Dpto. de orientación sanitaria)

昨年の四郷交番



El año pasado en el área del puesto policial de Yogou

En todo el año pasado, dentro del área de el puesto policial de Yogou, entre todos los delitos, el de robo de bicicletas fue el que mas se cometió.

La mayoría de las bicicletas robadas no estaban aseguradas con ninguna llave, se puede decir que aunque se asegure con llave, estas también pueden ser robadas, pero definitivamente es importante hacerlo.

Para evitar el robo de tu bicicleta, cumple con los siguientes tres puntos:

- Asegurar con llave la bicicleta
- Asegurarla con varias llaves
- Dejar con llave la bicicleta aunque sea solo por un breve instante



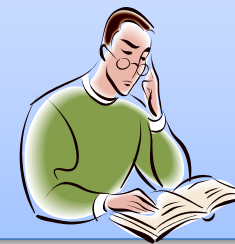
Mayor información: Yogou Kouban ☎ 059-355-0110
 (Puesto policial de Yogou)

日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no
 Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela de Sasagawa Higashi Shougakkou

☎ (059) 321-2021 Todos los martes
 de 19:30 a 21:00 hs



漢字
 ひらがな
 カタカナ



Usa tu smart phone para ver el mapa del lugar.



笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa Fureai Kouza Curso de integración

書道
 Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.
 El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

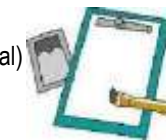
Día y hora: 18 de Abril (Sáb) de 14:30 a 16:30

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa

Lugar: Tabunka Kyousei Salon (Salón de integración multicultural)

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)

Información: ☎ 322-6811 con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara
 e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



四郷地区市民センターの図書室のお知らせ

"Aviso de la Biblioteca del Yogou Shimin Center"

Sabias que en la biblioteca del "Yogou Chiku Shimin center" hay libros en Portugués y Español, puedes pedir prestado hasta 3 libros por 2 semanas!!

¡Nuevos libros!

- O direito de ser feliz (Eliana Machado Coelho)
- Se abriendo pra vida (Zibia Gasparetto)



忘れ物をお預かりしています



Objetos olvidados



En el Yogou Chiku Shimin Center, se guarda objetos que fueron olvidados desde el año pasado, si crees que dejaste olvidado algún objeto, comunícalo inmediatamente.

Los objetos que no fueran reclamados, serán desechados el 30 de Abril.

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021